



Editia 01 ianuarie 2019

GHIDUL REEXPEDIERILOR CIM/SMGS (GR-CIM/SMGS)

Aplicabil incepand cu 1 ianuarie 2019

Cuprins

	Pagina
A. Generalități	4
0 Abrevieri - Definiții	4
1 Obiect	5
2 Sfera de aplicare	5
B. Dispoziții aplicabile	6
3 Dispoziții generale	6
4 Dispoziții speciale	6
4.1 Autorizări	6
4.2 Mărfuri periculoase	8
4.3 Scrisoarea de trăsură	8
4.4 Plata tarifelor	9
4.5 Marcarea mărfurilor	10
4.6 Rechizite de încărcare	10
C. Dispoziții finale și tranzitorii	11
5 Intrarea în vigoare	11
6 Dispoziții tranzitorii	11

Anexe

1	Locuri de reexpediere
2	Adresele serviciilor competente pentru acordarea autorizațiilor

A. Generalități

0 Abrevieri - Definiții

CSI	Comunitatea Statelor Independente
Cale ferată	Infrastructura de pe teritoriul unui stat participant la SMGS
CIM	Reguli uniforme privind contractul de transport internațional feroviar al mărfurilor (Apendice B la COTIF)
CIT	Comitetul internațional al transporturilor feroviare
Contract de cooperare	Contract încheiat între mai mulți transportatori pentru executarea unuia sau a mai multor transporturi internaționale feroviare de mărfuri
Stație de destinație	Stația care deservește locul de livrare
GLV-CIM	Ghidul scrisorii de trăsură CIM
CGT-CIM	Condiții generale de transport pentru transportul internațional feroviar al mărfurilor, elaborate și recomandate de CIT
GTM-CIT	Ghidul traficului de mărfuri al CIT
Loc de reexpediere	Locul în care se efectuează în condițiile SMGS, reexpedierea unei expediții supuse Regulilor uniforme CIM sau invers
OSJD/OCCF	Organizația de colaborare a căilor ferate
Plătitor de taxe	Persoana însărcinată de către expeditor/destinatar să plătească tarifele, indicată de către expeditor pe scrisoarea de trăsură ca plătitor al tarifelor și care a încheiat un contract cu transportatorul în cauză (art. 31 SMGS – Plata tarifelor și a penalităților contractuale)
RID	Regulament privind transportul internațional feroviar al mărfurilor periculoase (Apendice C la COTIF)
SMGS	Convenția privind transportul internațional feroviar al mărfurilor
Transportator	Transportatorul contractual, cu care expeditorul a încheiat contractul de transport, sau transportatorul succesiv, care este responsabil în baza acestui contract. Atunci când transportatorul, dacă legislația națională permite, nu este o întreprindere feroviară, el încredințează executarea transportului feroviar unei întreprinderi feroviare, care acționează în calitate de transportator succesiv, de transportator substituit sau de auxiliar în sensul articolului 40 CIM

1 Obiect

Prezentul ghid conține dispozițiile speciale referitoare la traficul dintre statele care aplică Regulile uniforme CIM și statele care aplică SMGS, atunci când expedițiile fac obiectul unei reexpedieri cu întocmirea unei noi scrisori de trăsură.

Aceste dispoziții sunt aplicabile numai dacă ele sunt publicate în documentele puse la dispoziția clienților sau sunt incluse în contractele de cooperare dintre transportatori.

2 Sfera de aplicare

Expedițiile între statele care aplică Regulile uniforme CIM și statele care aplică SMGS fac obiectul unei reexpedieri la frontiera de aplicare a celor două regimuri juridice.

Locurile de reexpediere și condițiile de deschidere a locurilor de reexpediere fac obiectul *anexei 1*.

B. Dispoziții aplicabile

3 Dispoziții generale

Pe lângă Regulile uniforme CIM, contractului de transport CIM îi sunt aplicabile următoarele dispoziții:

- CGT-CIM,
- GLV-CIM.

4 Dispoziții speciale

4.1 Autorizări

Adresele serviciilor la care trebuie să fie adresate solicitările de autorizare, fac obiectul *anexei 2* la prezentul document.

4.1.1 Autorizarea de încărcare

Transporturile excepționale nu sunt admise la transport, decât cu acordul prealabil al transportatorilor SMGS participanți la transport.

Procedura de obținere a acordului :

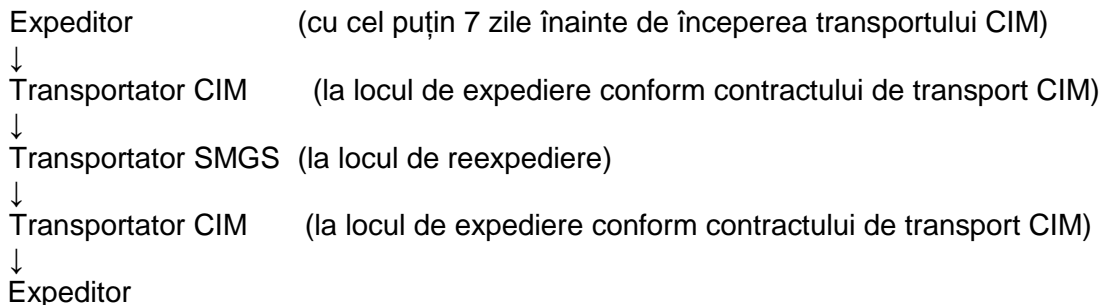
Expeditoarea (cel mai târziu cu o lună înainte de începerea transportului CIM)
↓
Transportator CIM (la locul de expediție conform contractului de transport CIM)
↓
Transportator SMGS (la locul de reexpediție)
↓
Transportator CIM (la locul de expediție conform contractului de transport CIM)
↓
Expeditoarea

Transportatorul SMGS de la locul de reexpediție va comunica numărul autorizațiilor, după consultarea celorlalți transportatori SMGS. Aceste numere se înscriu în căsuța 7 „*Declarații ale expeditoarea*” din scrisoarea de trăsură CIM

4.1.2 Mărfuri perisabile

Mărfurile perisabile care nu sunt încărcate în vagoane frigorifice sau în vagoane cu temperatură controlată nu sunt admise decât cu acordul prealabil al transportatorilor SMGS participanți la transport.

Procedura de obținere a acordului:



Expeditorul trebuie să înscrie în căsuța 21 „*Denumirea mărfii*” din scrisoarea de trăsură CIM: „*Marfă perisabilă – nu este necesară nici supravegherea și nici respectarea vreunei temperaturi stabilite, pe întregul parcurs*”.

Transportatorul SMGS de la locul de reexpediere, comunică numărul autorizațiilor, după consultarea celorlalți transportatori SMGS. Aceste numere se înscriu în căsuța 7 „*Declarații ale expeditorului*” din scrisoarea de trăsură CIM

4.2 Mărfuri periculoase

Mărfurile periculoase nu sunt admise la transport, decât dacă îndeplinesc dispozițiile din RID și din Anexa 2 la SMGS¹⁾.

4.3 Scrisoarea de trăsură²⁾

4.3.1 Expediții cu destinația finală state care aplică SMGS

Scrisoarea de trăsură CIM se întocmește pentru locul de reexpediere. Reexpedierea se efectuează prin grija transportatorului de la locul de reexpediere, prin intermediul unei scrisori de trăsură conformă cu modelul din SMGS, pe baza indicațiilor din scrisoarea de trăsură CIM. Originalul scrisorii de trăsură CIM se anexează la scrisoarea de trăsură de reexpediere. Duplicatul scrisorii de trăsură SMGS se transmite expeditorului din contractul de transport CIM, prin intermediul transportatorului de la locul de expediere.

Pe scrisoarea de trăsură CIM trebuie înscrise următoarele indicații speciale:

a) în căsuța 4 „*Destinatar*”: expeditorul indică denumirea abreviată a transportatorului de la locul de reexpediere, care efectuează reexpedierea expediției după schimbarea regimului dreptului de transport.

¹ Transportatorul de la locul de expediere, dă informațiile necesare.
RID poate fi obținut de la adresa următoare;
Organizația interguvernamentală pentru transportul feroviar internațional(OTIF)
Gryphenhübeliweg 30
CH - 3006 Berne
Tél. + 41 31 359 10 10
Fax : + 41 31 359 10 11
E-mail : info@otif.org
Internet : www.otif.org

Anexa 2 la SMGS poate fi obținută de la transportatorii SMGS de la locurile de reexpediere – adresele se pot vedea la adresa www.cit-rail.org.

²⁾ Prin Scrisoare de trăsură CIM, ar trebui să se înțeleagă în continuare și scrisoarea de trăsură CIM pentru transport combinat.

- b) in căsuța 7 "*Declarații ale expeditorului*":
- "*De reexpediat la ... (numele stației de destinație finală și numele transportatorului de la locul de livrare final) .*".
 - "*Destinatar final ... (numele și adresa destinatarului final) .*".
 - Numărul osiilor, tara și limita de încărcare a vagonului.
 - "*Plata tarifelor in tranzit pe (numele transportatorului SMGS) se efectueaza de ... (numele plătitorului tarifelor de tranzit și codul său)" și "Acord nr. ... (numărul acordului încheiat între expeditor și plătitorul de tarife)*".
- c) in căsuța 10 "*Locul de livrare*": stația care deservește locul de reexpediere.
- d) in căsuța 21 "*Denumirea mărfii*":
- Pentru mărfurile periculoase trebuie să fie respectate dispozițiile de la punctul 5.4.1 din RID și dispozițiile Anexei 2 SMGS ¹.
 - Pentru mărfurile perisabile care nu sunt încărcate în vagoane frigorifice sau cu temperatură controlată, se va indica mențiunea conform punctului 4.1.2.

4.3.2 Expediții care provin din statele care aplică SMGS

Pentru expedițiile expediate în condițiile SMGS până la locul de reexpediere, transportatorul de la locul de reexpediere întocmește o scrisoare de trăsură CIM până la locul de livrare final, pe baza indicațiilor din scrisoarea de trăsură SMGS. Aceasta se va anexa la scrisoarea de trăsură de reexpediere. Atunci când, în cazul transbordării, încărcătura trebuie repartizată pe mai multe vagoane, scrisoarea de trăsură SMGS se anexează la una dintre scrisorile de trăsură de reexpediere. În acest caz, pe celelalte scrisori se va indica o mențiune adecvată.

4.4 Plata tarifelor

Cu excepția unei convenții speciale între expeditor și transportator, se aplică următoarele dispoziții:

4.4.1 Expediții cu destinația finală în state care aplică SMGS

Tarifele (tariful de transport, tarifele accesorii, drepturile vamale și alte tarife) până la locul de reexpediere sunt plătite de expeditor. De la locul de reexpediere până la stația de destinație finală conform scrisorii de trăsură de reexpediere, tarifele sunt plătite de destinatarul final (pentru plata tarifelor transportatorilor SMGS, a se vedea punctul 4.3.1 b).

4.4.2 Expediții care provin din statele care aplică SMGS

Tarifele (tariful de transport, tarifele accesorii, drepturile vamale și alte tarife) până la locul de reexpediere sunt plătite de expeditor. În cazul în care expeditorul plătește taxele prin plătitori de taxe, el trebuie să indice acești plătitori în scrisoarea de trăsură SMGS.

Tarifele de după locul de reexpediere sunt plătite de către destinatarul final.


4.4.3 Ramburse

Nu sunt admise ramburse.

¹ Anexa 2 SMGS poate să fie obținută de la transportatorii SMGS la locurile de reexpediere – adresele se pot vedea pe site-ul www.cit-rail.org

4.5 Marcarea mărfurilor

4.5.1 Centrul de greutate și masa brută

Expeditorul trebuie să marcheze pe fiecare colet, pe cele două părți în sensul lungimii și în sensul lățimii, cu o culoare care nu poate fi ștersă, centrul de greutate cu semnul  și masa brută a fiecărui colet, în următoarele cazuri:

- a) mărfuri cu formă asimetrică care depășesc gabaritul;
- b) mărfuri cu masa unitară mai mare de 3 tone;
- c) echipamente și mașini;
- d) mărfuri ambalate în cutii a căror înălțime depășește 1 m.

4.5.2 Mărfuri care depășesc gabaritul

Pentru mărfurile care depășesc gabaritul, expeditorul aplică, pe cele două părți, inscripții sau plăcuțe cu chenar roșu cu următorul text în limbile germană și rusă : "Achtung: Güter überschreiten das Lademass bei den Unternehmen ... (denumirea abreviată a cailor ferate SMGS / "Внимание! Негабаритный груз на").

4.6 Rechizite de încărcare

4.6.1 Expediții via Polonia și România

Cu excepția unei convenții speciale între transportatorii CIM și transportatorii SMGS, rechizitele de încărcare ale transportatorilor CIM (prelate, etc.) însoțesc expediția doar până la locul de transbordare.

Rechizitele de încărcare ale particularilor însoțesc expediția până la stația de destinație finală.

4.6.2 Expediții via Bulgaria, Ungaria, Slovacia și pe linia de ferry-boat Sassnitz-Mukran – Klaipeda

Rechizitele de încărcare ale transportatorilor CIM (prelate, etc.) nu sunt admise.

Rechizitele de încărcare ale particularilor însoțesc expediția până la stația de destinație finală.

C. Dispoziții finale și tranzitorii

5 Intrarea în vigoare

Prezentul ghid intră în vigoare la 1 ianuarie 2019

6 Dispoziții tranzitorii

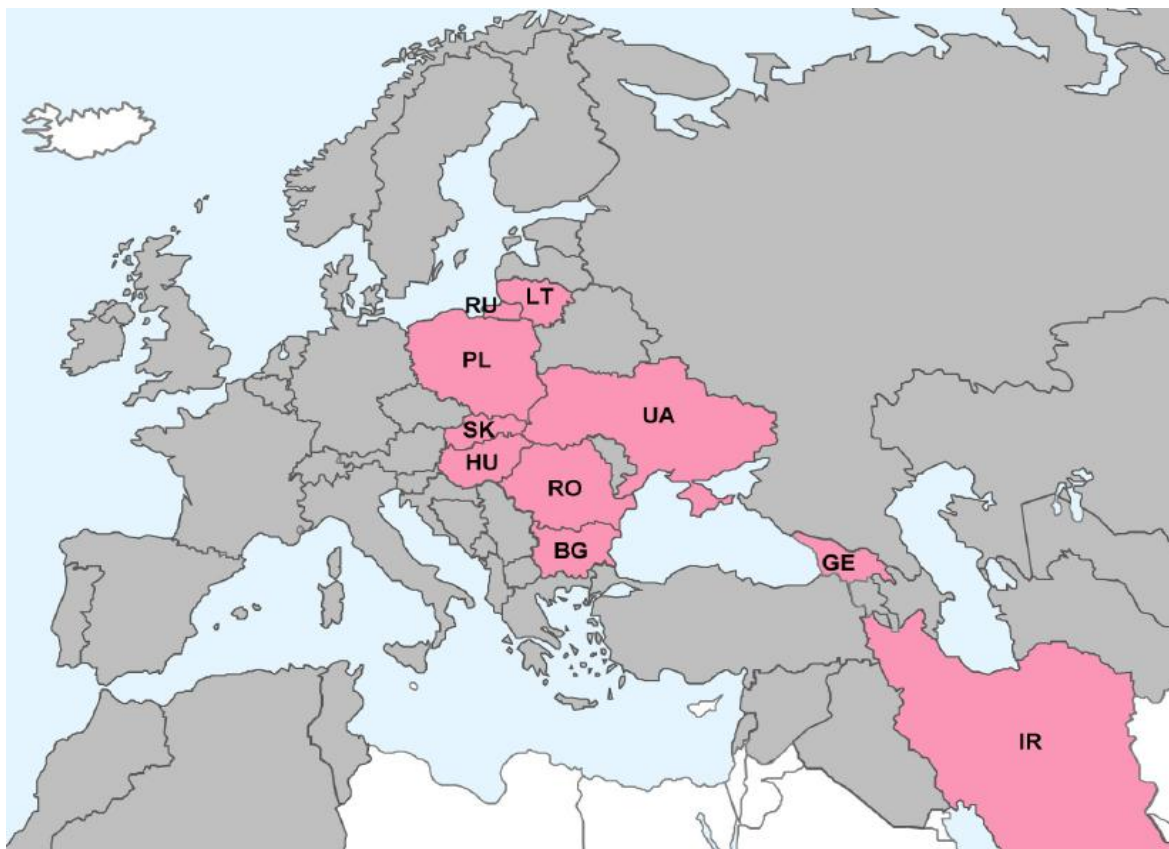
Contractele de transport încheiate în virtutea Regulilor Uniforme CIM, înainte de 1 ianuarie 2019, rămân supuse Regulilor Uniforme și dispozițiilor de executare în vigoare în momentul încheierii contractului.

Locuri de reexpediere

Locuri de reexpediere și condiții de deschidere

1 Țări în care se efectuează reexpedierile

Lista locurilor de reexpediere este disponibilă pe pagina de Internet a CIT: www.cit-rail.org.



BG	Bulgaria
GE	Georgia
HU	Ungaria
IR	Iran
LT	Lituania
PL	Polonia
RO	România
RU	Rusia (Baltijsk)
SK	Slovacia
UA	Ucraina

2 Condiții de deschidere a locurilor de reexpediere

Condițiile de deschidere ale locurilor de reexpediere sunt disponibile pe pagina de Internet a CIT:
www.cit-rail.org.

Adresele serviciilor competente pentru acordarea autorizarilor

Lista adreselor serviciilor competente pentru obținerea autorizărilor este disponibilă pe pagina de Internet a CIT www.cit-rail.org.